Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie jestem wysłannik nie jestem wolny czyż nie Jezusa Pomazańca Pana naszego widziałem nie dzieło moje wy jesteście w Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie jestem wolny?* Czy nie jestem apostołem?** Czy nie widziałem Jezusa, naszego Pana?*** Czy wy nie jesteście moim dziełem w Panu?****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie jestem wolny? Nie jestem wysłannikiem? Czyż nie Jezusa, Pana naszego ujrzałem? Nie dziełem mym wy jesteście w Panu?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie jestem wysłannik nie jestem wolny czyż nie Jezusa Pomazańca Pana naszego widziałem nie dzieło moje wy jesteście w Panu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie jestem wolny? Czy nie jestem apostołem? Czy nie widziałem Jezusa, naszego Pana? Czy wy nie jesteście moim dziełem w Panu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie jestem apostołem? Czy nie jestem wolny? Czy nie widziałem Jezusa Chrystusa, naszego Pana? Czy wy nie jesteście moim dziełem w Panu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izalim nie jest Apostołem? Izalim nie jest wolnym? Izalim Jezusa Chrystusa, Pana naszego nie widział? Izali wy nie jesteście pracą moją w Panu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie jestem wolnym? Nie jestem Apostołem? Izalim Chrystusa Jezusa, Pana naszego, nie widział? Izali wy nie jesteście robota moja w Panu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie jestem wolny? Czy nie jestem apostołem? Czyż nie widziałem Jezusa, Pana naszego? Czyż nie jesteście moim dziełem w Panu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie jestem wolny? Czy nie jestem apostołem? Czy nie widziałem Jezusa, Pana naszego? Czy wy nie jesteście dziełem moim w Panu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie jestem wolny? Czy nie jestem apostołem? Czy nie widziałem Jezusa, naszego Pana? Czy wy nie jesteście moim dziełem w Panu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie jestem wolny? Czy nie jestem apostołem? Czy nie widziałem Jezusa, naszego Pana? A wy, czyż nie jesteście moim dziełem dla Pana?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy nie jestem wolny? Czy nie jestem apostołem? Czyż nie ujrzałem Jezusa, Pana naszego? Czy dziełem moim nie jesteście wy w Panu?
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Czy nie jestem wolnym człowiekiem? Czy nie jestem

[1)] <x>520 14:21</x>; <x>530 8:9</x>
[2)] <x>530 9:19</x>
[3)] <x>530 1:1</x>; <x>540 12:12</x>; <x>610 2:7</x>; <x>620 1:11</x>
[4)] <x>510 9:3-6</x>; <x>510 22:17-18</x>; <x>510 23:11</x>; <x>510 26:16</x>; <x>530 15:8</x>

	literacki	Współczesny Przekład	apostołem? Czy i ja nie widziałem Jezusa, naszego Pana? Wy sami jesteście owocem mojej pracy dla Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy nie jestem wolny? Czy nie jestem apostołem? Czy nie widziałem Jezusa, Pana naszego? Czy wy nie jesteście moim dziełem w Panu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хіба я не вільний? Хіба я не апостол? Хіба я не бачив нашого Господа Ісуса Христа? Хіба ви не є моїм ділом в Господі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie jestem apostołem? Nie jestem wolny? Czy nie ujrzałem Jezusa, naszego Pana? A wy nie jesteście moim wynikiem dzieła w Panu?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czyż nie jestem wolnym człowiekiem? Czy nie jestem wysłannikiem Mesjasza? Czym nie widział Jeszui, naszego Pana? I czy wy sami nie jesteście skutkiem mojej pracy dla Pana?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy nie jestem wolny? Czy nie jestem apostołem? Czy nie widziałem Jezusa, naszego Pana? Czy wy nie jesteście moim dziełem w Panu?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy nie jestem zupełnie wolny? Czy nie jestem apostołem? Czy nie widziałem na własne oczy Jezusa, naszego Pana? Czy to nie dzięki mojej służbie należycie do Niego?